

Christen, Éric; Françoise, Baud: *Rousseau, les Alpes et la poésie anglaise. une anthologie illustrée de poèmes et de prose poétique*. Vevey: Editions de l'Aire 2011. ISBN: 9782940478187; 358 S.

**Rezensiert von:** Lise Favre

Tous deux enseignants d'anglais pendant de longues années, et spécialistes de la poésie de Thomas Hardy dont ils ont déjà traduit et publié cent poèmes en français, Éric Christen et Françoise Baud ont choisi de réaliser une anthologie de poèmes anglais inspirés par les Alpes. Les textes, publiés dans l'ordre chronologique, sont accompagnés de brefs commentaires, et suivis de notices biographiques plus détaillées. L'appareil critique est fourni par des notes et un index. Les textes originaux anglais sont reproduits en fin de volume.

Une introduction développée éclaire le propos des auteurs et justifie leurs choix. Comme y fait allusion le titre de l'ouvrage, Rousseau a exercé une influence déterminante sur la sensibilité de ses lecteurs, et la parution de la Nouvelle Héloïse, en 1761, a été le premier très grand succès de librairie. Tous les visiteurs anglais qui parcourent les Alpes à partir de la fin du XVIIIe siècle ont lu la Nouvelle Héloïse et se rendent en pèlerinage à Clarens, à Vevey, mais aussi à Meillerie, sur les traces de Julie et de Saint-Preux. Seuls les poètes et écrivains qui visitèrent réellement les Alpes figurent dans l'anthologie, et cela nous vaut, outre les poèmes, des extraits de relations de voyage, de journaux intimes ou de lettres décrivant les circonstances de leur venue dans les Alpes. Il s'agit essentiellement des Alpes suisses, bien que le recueil s'ouvre sur un texte de Thomas Gray, écrit en 1739, où il décrit les impressions causées par sa visite à la Grande Chartreuse, située en Savoie dans le massif du même nom.

À juste titre, les auteurs ont fait figurer dans leur recueil quelques extraits de la Nouvelle Héloïse, en particulier la lettre XVII de la quatrième partie où Saint-Preux évoque la tempête qui manque les noyer, Julie et lui, au large de Meillerie, et le majestueux paysage qui surplombe le lac. Byron et Shelley, en 1816, essayèrent eux aussi un coup de séchard au même endroit, ce que ne manque pas de relever Byron, qu'on dirait presque séduit par

l'idée d'avoir couru le même danger que les amants imaginaires de Rousseau. Outre Thomas Gray et Jean-Jacques Rousseau, le recueil présente des textes d'auteurs connus et moins connus; Helen Maria Williams, Wordsworth, Shelley, Mary Shelley, Byron, Samuel Rogers, Matthew Arnold, Ruskin, Leslie Stephen (alpiniste passionné, il est aussi le père de Virginia Woolf) et Thomas Hardy. Les textes s'échelonnent de 1739 à 1897, soit sur près de cent cinquante ans. Comme le font remarquer les auteurs, la perception de la nature, de la montagne, et les sentiments que cette perception éveille dans le coeur des hommes a profondément changé pendant ce laps de temps. Les romantiques recherchent dans le spectacle de la montagne, non seulement une émotion esthétique, mais une admiration presque religieuse, associée à une quête exploratoire fouillant les profondeurs de la nature humaine et de sa destinée. Petit à petit, à ces sentiments d'admiration se substituent des questionnements, qui à leur tour sont remplacés par la satisfaction de l'alpiniste conquérant – et les Alpes, séjour mystique et magique, ne sont plus qu'un terrain de sport où il s'agit d'être le premier à gravir tel sommet jusqu'alors inviolé.

Les auteurs ont illustré leur anthologie de belles reproductions d'oeuvres inspirées par les Alpes (elles sont nombreuses), choisissant tant Turner et Ruskin que des gravures et des peintures moins ambitieuses montrant les montagnes et les vallées comme les touristes ordinaires aimaient les voir. Comme le font remarquer les auteurs, «de telles vues simplement pittoresques peuvent nous aider à apprécier les oeuvres d'artistes plus originaux et plus créatifs, car elles ont avec elles le même rapport que la prose avec la poésie».

Zitierweise :

Lise Favre : Compte rendu de : ÉRIC CHRISTEN, Françoise BAUD, Rousseau, les Alpes et la poésie anglaise, une anthologie illustrée de poèmes et de prose poétique, Vevey : Éditions de l'Aire, 2011. Zuerst erschienen in : , tome 121, 2013, p. 296.

Lise Favre über Christen, Éric; Françoise, Baud : *Rousseau, les Alpes et la poésie anglaise. une anthologie illustrée de poèmes et de prose poétique*. Vevey 2011, in: H-Soz-u-Kult .